

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.

ul. Rolników 437, 44-141 Gliwice, Poland

tel. (+48) 32 43 43 110, www.orno.pl

NIP: 6351831853, REGON: 243244254

OR-MA-717, OR-MA-718**(PL) Czujnik ruchu z sygnalizacją bezprzewodową****(EN) Motion sensor with wireless alert system****(DE) Bewegungsmelder mit drahtlosem Alarmsystem****(FR) Détecteur de mouvement avec système d'alerte sans fil****(RU) Датчик движения с беспроводной системой оповещения****(PL) WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA!**

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachować ją na przyszłość. Dokonanie samodzielnych naprawi modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia. Samodzielny montaż i uruchomienie urządzenia są możliwe pod warunkiem posiadania przez montażystę podstawowej wiedzy z zakresu elektryki i używania odpowiednich narzędzi. Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu. Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji – aktualna wersja do pobrania ze strony support.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone. Montując urządzenie należy pamiętać, że czujka ruchu aktywowana jest poprzez zmiany promieniowania cieplnego z zakresu podczerwieni. Aby wyeliminować nieprawidłową pracę, nie należy instalować czujnika w miejscach, gdzie będzie narażony na: bezpośrednie lub odbite promienie słoneczne, szybkie zmiany temperatury wywołane silnym ruchem powietrza, silne promieniowanie elektromagnetyczne, wstrząsy i wibracje, wykrywanie ruchu dużych zwierząt, bezpośrednie oddziaływanie pary wodnej.

1. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.
2. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
3. Nie obsługuj urządzenia, gdy uszkodzona jest obudowa.
4. Nie dokonuj samodzielnych napraw.
5. Nie używaj równocześnie zasilacza i baterii w odbiorniku!

(EN) DIRECTIONS FOR SAFTY USE!

Before using the device, read this Service Manual and keep it for future use. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. Installation and commissioning of the equipment by the customer are possible if the installer has basic knowledge of electrical systems and the use of proper tools. In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality. Additional information about ORNO products is available at www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual. Orno-Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual – the latest version of the Manual can be downloaded from support.orno.pl. Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved. When installing the device, please keep in mind that it is activated by changes in IR thermal radiation. In order to prevent improper operation of the device, do not install it in areas where it could be exposed to direct or reflected sunrays, rapid temperature changes caused by strong air circulation, strong electromagnetic radiation, shocks and vibrations, detection of large animal movement, water vapor direct contact.

1. Do not use the device against its intended use.
2. Do not immerse the device in water or other liquids.
3. Do not operate the device when the housing is damaged.
4. Do not make repairs yourself.
5. Do not use the power unit and batteries in the receiver at the same time!

(DE) ANWEISUNGEN ZUR SICHEREN VERWENDUNG!

Vor der Inbetriebnahme des Geräts die Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und für die zukünftige Inanspruchnahme bewahren. Selbstständige Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie. Der Hersteller haftet nicht für die Schäden, die aus falschem Gebrauch des Gerätes folgen können. Die Selbstmontage und Inbetriebnahme sind möglich, sofern der Monteur über elektrische Grundkenntnisse verfügt und die entsprechenden Werkzeuge verwendet. In Anbetracht der Tatsache, dass die technischen Daten ständig geändert werden, behält sich der Hersteller das Recht auf Änderungen in Bezug auf Charakteristik des Produkts und Einführung anderer Konstruktionslösungen, die die Parameter der Gebrauchsfunktionen nicht beeinträchtigen, vor. Zusätzliche Informationen zum Thema der Produkte der Marke ORNO finden Sie auf der Internetseite www.orno.pl. Die Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für die Folgen der Nichteinhaltung der Empfehlungen, die in dieser Bedienungsanleitung zu finden sind. Die Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, Änderungen am Handbuch vorzunehmen – die aktuelle Version können Sie unter support.orno.pl heruntergeladen. Alle Übersetzungs- und Interpretationsrechte sowie Urheberrechte an diesem Handbuch sind vorbehalten. Bei der Installation der Geräte ist zu beachten, dass der Bewegungsmelder durch Veränderung der Wärmestrahlung aus dem Infrarotbereich aktiviert wird. Um Fehlfunktionen zu vermeiden, installieren Sie den Bewegungsmelder nicht an Orten, an denen er folgenden Einflüssen ausgesetzt ist: direktem oder reflektiertem Sonnenlicht, schnellen Temperaturänderungen durch starke Luftbewegungen, starker elektromagnetischer Strahlung, Stößen und Vibrationen, Erkennung großer Tierbewegungen, direkter Einwirkung von Wasserdampf.

1. Benutzen Sie das Gerät ausschließlich zu den in dieser Anweisung beschriebenen Zwecken
2. Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser oder in andere Flüssigkeiten.
3. Nutzen Sie die Anlage nicht, wenn ihre Gehäuse beschädigt ist.
4. Nehmen Sie keine Reparaturen selbst vor.
5. Nutzen Sie keine Speiseleitung und Batterie im Empfänger gleichzeitig!

(FR) CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Avant d'utiliser le produit, veuillez lire la notice et la conserver pour référence ultérieure. Le fait d'effectuer vous-même des réparations et des modifications annule la garantie. Le fabricant n'est pas responsable des dommages qui pourraient résulter d'une installation ou d'une utilisation incorrecte de l'appareil. Le montage et la mise en service par le client sont possibles à condition que le monteur ait des connaissances électriques de base et utilise les outils appropriés. Étant donné que les données techniques sont sujettes à des modifications constantes, le fabricant se réserve le droit d'apporter des changements aux caractéristiques du produit et d'introduire d'autres solutions structurelles qui ne détériorent pas les paramètres et les valeurs utilitaires du produit. Des informations supplémentaires sur les produits ORNO sont disponibles sur le site: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. ne peut être tenu responsable des conséquences résultant du non-respect des recommandations de cette notice. Orno-Logistic Sp. z o.o. se réserve le droit d'apporter des modifications à la notice – la version actuelle peut être téléchargée sur support.orno.pl. Tous les droits de traduction/interprétation et les droits d'auteur de cette notice sont réservés. Lors de l'installation de l'appareil, n'oubliez pas que le détecteur de mouvement est activé par des changements de rayonnement thermique dans le domaine infrarouge. Pour éliminer un fonctionnement incorrect, n'installez pas le capteur dans des endroits où il sera exposé à : des rayons solaires directs ou réfléchis, des changements rapides de température causés par un fort mouvement d'air, un fort rayonnement électromagnétique, des chocs et des vibrations, la détection de mouvement de gros animaux, action directe de la vapeur d'eau.

1. Utiliser l'appareil conformément à sa destination.
2. Ne pas plonger l'appareil dans l'eau ou autres liquides.
3. Ne pas utiliser l'appareil si son cadre est abîmé.
4. Ne pas effectuer des réparations.
5. Ne pas utiliser l'adaptateur secteur et la batterie dans le récepteur!

(RU) УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ!

Перед использованием устройства необходимо ознакомиться с настоящей инструкцией по эксплуатации и сохранить ее для дальнейшего использования. Самостоятельный ремонт и модификация приводит к потере гарантии. Производитель не несет ответственности за повреждения, возникающие в результате неправильного монтажа или эксплуатации устройства. Самостоятельный монтаж и запуск устройства возможен при наличии у монтажника базовых знаний в области электричества и использовании соответствующих инструментов. В связи с тем, что технические характеристики постоянно модифицируются, производитель оставляет за собой право вносить изменения, касающиеся характеристик изделия, а также внедрять другие конструктивные решения, не ухудшающие параметры и потребительских свойств продукта. Дополнительную информацию о продуктах марки ORNO можно найти на сайте www.orno.pl. При монтаже устройства следует помнить, что датчик движения активируется путем определения источника движения или тепла. Во избежание фальшивых сигналов необходимо установить датчик в месте, не подверженном прямому воздействию солнечных лучей, а также вдали от источников нагрева, например батарей отопления, печей, ламп накаливания и т.п.

1. Не используйте изделие не по назначению.
2. Не погружайте изделие в воду и другие жидкости.
3. Не используйте устройство с поврежденным корпусом.
4. Не проводите самостоятельных ремонтов.
5. Не используйте одновременно блок питания и батарейки в приемном устройстве!

Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczany na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych wskazuje na konieczność selektywnego zbierania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Wyróbów tak oznaczonych, pod karą grzywny, nie można wyrzucać do zwykłych śmieci razem z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Zużyty sprzęt może zostać również oddany do sprzedawcy, w przypadku zakupu nowego wyrobu w ilości nie większej niż nowy kupowany sprzęt tego samego rodzaju. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużyтым sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!

Each household is a user of electrical and electronic equipment, and hence a potential producer of hazardous waste for humans and the environment, due to the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, used equipment is valuable material from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The WEEE sign placed on the equipment, packaging or documents attached to it indicates the need for selective collection of waste electrical and electronic equipment. Products so marked, under penalty of fine, cannot be thrown into ordinary garbage along with other waste. The marking means at the same time that the equipment was placed on the market after August 13, 2005. It is the responsibility of the user to hand the used equipment to a designated collection point for proper processing. Used equipment can also be handed over to the seller, if one buys a new product in an amount not greater than the new purchased equipment of the same type. Information on the available collection system of waste electrical equipment can be found in the information desk of the store and in the municipal office or district office. Proper handling of used equipment prevents negative consequences for the environment and human health!

Jeder Haushalt ist ein Nutzer von elektrischen und elektronischen Geräten und dadurch auch ein potenzieller Produzent von für Menschen und Umwelt gefährlichen Abfällen aufgrund der sich darin befindenden gefährlichen Stoffe, Mischungen und Bestandteile. Andererseits sind die gebrauchten Geräte auch ein wertvoller Stoff, aus denen wir Rohstoffe wie: Kupfer, Zinn, Glas, Eisen und andere wieder verwerten können. Das Zeichen einer durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät, der Verpackung oder in den Dokumenten, die dem Gerät beigelegt sind, weist darauf hin, dass die elektronischen und elektrischen Altgeräte getrennt gesammelt werden müssen. Die so gekennzeichneten Produkte dürfen nicht im normalen Hausmüll mitsamt anderen Abfällen entsorgt werden, unter Androhung einer Geldbuße. Das Zeichen bedeutet auch, dass das Gerät nach dem 13. August 2005 in den Verkehr gebracht wurde. Der Nutzer ist verpflichtet, das Altgerät an die angewiesene Rücknahmestelle zu übermitteln, damit es richtig wieder verwertet wird. Beim Kauf von neuen Geräten kann man die Altgeräte in gleicher Menge und Art beim Verkäufer zurückgeben. Die Informationen über das System der Sammlung der elektrischen Altgeräte kann man sich bei einem Auskunftspunkt des Ladens sowie bei der Stadt-/Gemeindeverwaltung einholen. Der richtige Umgang mit den Altgeräten verhindert negative Konsequenzen für die Umwelt und die Gesundheit!

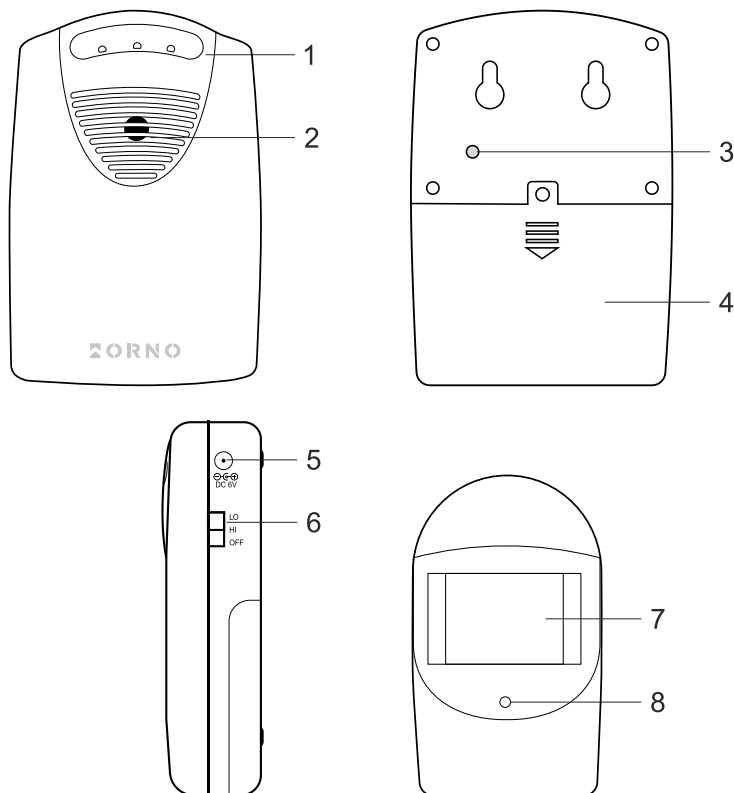
Chaque foyer est un utilisateur d'équipements électriques et électroniques et donc un producteur potentiel de déchets dangereux pour l'homme et l'environnement en raison de la présence de substances, de mélanges et de composants dangereux dans les équipements. D'autre part, les déchets d'équipements sont une matière précieuse qui peut être une source de matières premières secondaires telles que le cuivre, l'étain, le verre, le fer et autres. Le symbole de la poubelle barrée sur les appareils, les emballages ou les documents d'accompagnement indique la nécessité d'une collecte séparée des déchets d'équipements électriques et électroniques. Les produits ainsi étiquetés ne peuvent pas, sous peine d'amende, être jetés dans les ordures ménagères avec les autres déchets. Le marquage indique également que l'équipement a été mis sur le marché après le 13 août 2005. Il incombe à l'utilisateur de remettre les équipements usagés à un point de collecte désigné pour un traitement approprié. Les équipements usagés peuvent également être retournés au vendeur lors de l'achat d'un nouveau produit pour une quantité ne dépassant pas celle du nouvel équipement du même type acheté. Les informations sur la collecte de déchets d'équipements électriques sont disponibles au point d'information du magasin et au bureau municipal. Une bonne gestion des déchets d'équipements permet d'éviter les conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine!

Каждое домохозяйство является пользователем электрического и электронного оборудования, а значит, потенциальным производителем отходов, опасных для людей и окружающей среды, в связи с наличием в оборудовании опасных веществ, смесей и компонентов. С другой стороны, бывшее в употреблении оборудование является ценным материалом, из которого можно извлечь сырье, такое как медь, олово, стекло, железо и другие. Знак перечеркнутого мусорного бака, размещенный на оборудовании, упаковке или прилагаемой к нему документации, указывает на необходимость раздельного сбора отходов электрического и электронного оборудования. Означенные таким образом изделия нельзя выбрасывать в обычный мусор вместе с другими отходами, в противном случае это будет караться штрафом. Маркировка также означает, что оборудование поступило в продажу после 13 августа 2005 г. Пользователь обязан передать использованное оборудование в установленный пункт сбора для соответствующей переработки. Изношенное оборудование также может быть возвращено продавцу в количестве, не превышающем количество нового приобретаемого оборудования того же типа. Информацию о имеющейся системе сбора использованного электрооборудования можно найти в информационном пункте магазина, а также в управлении города/гminy. Соответствующее обращение с использованным оборудованием предотвращает негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека!

10/2024

DANE TECHNICZNE/ TECHNICAL DATA/ TECHNISCHE DATEN/ CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES/ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Transmisja	Transmission	Übertragung	Transmission	Трансмиссия	radiowa/ radio/ Funkübertragung/ radio/ радио
Częstotliwość	Frequency	Frequenz	Fréquence	Частота	433MHz
Zasięg w terenie otwartym	Range in the open field	Reichweite im Freifeld	Portée à l'air libre	Радиус в открытом пространстве	≤120m
Odbiornik/ Receiver/ Empfänger/ Récepteur/ Приемник					
Zasilanie	Power supply	Spannungsversorgung	Alimentation	Питание	3x 1,5V DC, LR14 (brak w zestawie/ not included/ nicht enthalten/ non fournies/ в комплект не входят) lub opcjonalnie z zasilacza 6V DC/ or optionally from a 6V DC 500mA power supply/ oder wahlweise von einem 6V DC 500mA Netzteil/ ou en option l'alimentation 6V CC 500mA/ или от блока питания 6В DC 500mA (brak w zestawie/ not included/ nicht enthalten/ non fournies/ в комплект не входят)
Pobór prądu podczas pracy	Current consumption during operation	Stromverbrauch während des Betriebs	Consommation de courant pendant le fonctionnement	Потребляемый ток во время работы	<150mA
Pobór prądu podczas czuwania	Power consumption during standby	Stromverbrauch im Standby-Modus	Consommation de courant pendant la veille	Потребляемый ток в режиме ожидания	<500µA
Poziom głośności	Volume level	Lautstärke	Niveau de bruit	Уровень громкости	90dB
Stopień ochrony	Protection level	Schutzart	Degré de protection	Степень защиты	IP20
Wymiary	Dimensions	Abmessungen	Dimensions	Размеры	95 x 129 x 42mm
Waga netto	Net weight	Nettogewicht	Poids net	Вес нетто	0,122kg
Nadajnik/ Transmitter/ Sender/ Émetteur/ Передатчик					
Zasilanie	Power supply	Spannungsversorgung	Alimentation	Питание	1x 9V DC, 6F22 (brak w zestawie/ not included/ nicht enthalten/ non fournies/ в комплект не входят)
Pobór prądu podczas pracy	Power consumption during operation	Stromverbrauch im Betrieb	Consommation de courant pendant le fonctionnement	Потребляемый ток во время работы	<10mA
Pobór prądu podczas czuwania	Power consumption during standby	Stromverbrauch im Standby-Modus	Consommation de courant pendant la veille	Потребляемый ток в режиме ожидания	<20µA
Maksymalna moc nadajnika	Maximum transmitter power	Maximale Senderleistung	Puissance maximale de l'émetteur	Максимальная мощность передатчика	<10mW
Kąt detekcji czujnika	Detection angle	Erfassungswinkel	Angle de détection	Угол охвата	75°
Zasięg detekcji czujnika	Detection range	Erfassungsbereich	Portée de détection	Дальность действия	≤8m
Stopień ochrony	Protection level	Schutzart	Degré de protection	Степень защиты	IP44
Wymiary	Dimensions	Abmessungen	Dimensions	Размеры	69 x 111 x 46mm
Waga netto	Net weight	Nettogewicht	Poids net	Вес нетто	0,083kg



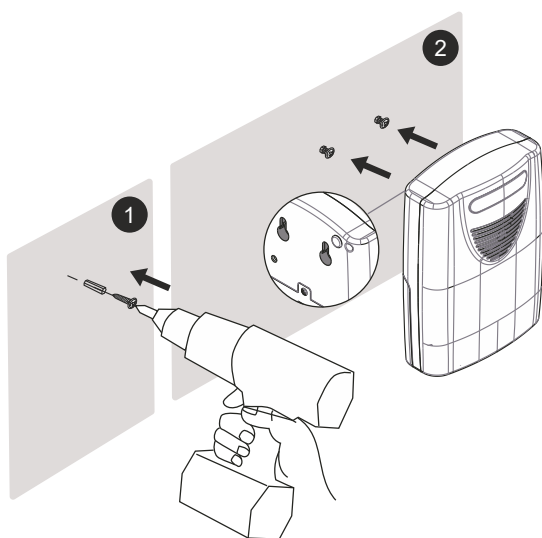
1. Diody LED
2. Głośnik
3. Przycisk logowania
4. Osłona kieszeni na baterie
5. Wejście na zasilacz 6V DC typu Jack 5,5/2,1 (opcjonalnie)
6. 3-pozycyjny przełącznik:
LOW – ding dong cichy
HIGH – ding dong głośny
OFF – wyłącz alarm
7. Czujnik ruchu PIR
8. Dioda LED

1. LED-Dioden
2. Lautsprecher
3. Login-Taste
4. Batteriefachschutz
5. Netzspannungseingang 6VDC des Typs Jack 5,5/2,1
6. 3-Position-Umschalter
LOW – ding dong leise
HIGH – ding dong laut
OFF – ausschalten
7. PIR-Bewegungsmelder
8. LED-Diode

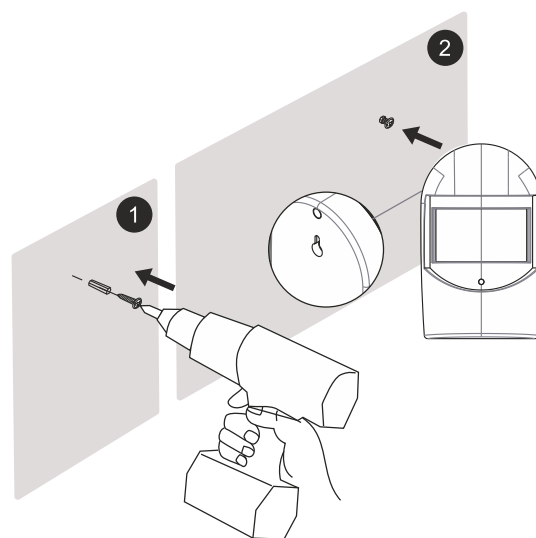
1. Светодиоды
2. Динамик
3. Кнопка входа
4. Крышка отверстия для батареек
5. Разъем для блока питания 6В DC типа 'джек' 5,5/2,1
6. Трехпозиционный переключатель
LOW – тихо
HIGH – громко
OFF – отключить сигнализацию
7. PIR-датчик движения
8. Светодиод

rys.1/ fig.1/ Abb.1/ fig.1/ рис.1

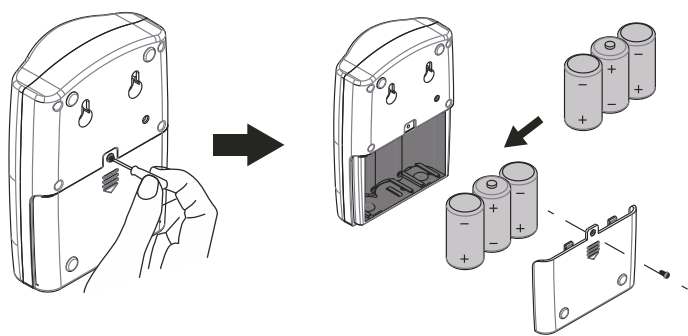
MONTAŻ/ INSTALLATION/ MONTAGE/ INSTALLATION/ УСТАНОВКА



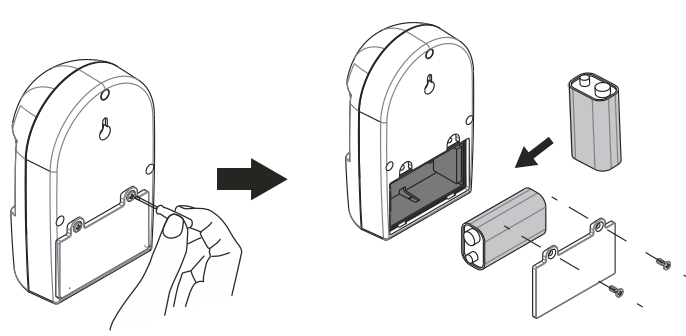
rys.2/ fig.2/ Abb.2/ fig.2/ рис.2



rys.3/ fig.3/ Abb.3/ fig.3/ рис.3



rys.4a/ fig.4a/ Abb.4a/ fig.4a/ рис.4a



rys.4b/ fig.4b/ Abb.4b/ fig.4b/ рис.4b

(PL) Czujnik ruchu z sygnalizacją bezprzewodową

Czujnik ruchu do kontroli drzwi wejściowych, korytarzy, pomieszczeń magazynowych, piwnic, wjazdów, parkingów itd. Sygnalizator (odbiornik) powiadamia o wykrytym ruchu czy słabych bateriach w odbiorniku. Zasięg w terenie otwartym wynosi do 120m, natomiast zasięg wykrywania ruchu czujnika do 8m. Kąt widzenia czujnika wynosi ok. 75°. Stopień ochrony IP44 pozwala na montaż czujnika na zewnątrz oraz w pomieszczeniach o podwyższonej wilgotności. Czujnik jest odporny na trudne warunki pogodowe.

INSTALACJA

Określ lokalizację czujnika i odbiornika. Wybierz lokalizację bez ukrytych przewodów, które mogłyby stykać się z wkrętami montażowymi. Wybierając lokalizację dla czujnika, postępuj według następujących zaleceń:

1. Posługując się osprzętem montażowym (brak w zestawie), zamontuj czujnik na płaskiej powierzchni.
2. Umieść odbiornik w odległości maksymalnie do 120m od czujnika.
3. Zawieś lub postaw odbiornik na płaskiej powierzchni. Odbiornik nie jest odporny na działanie czynników atmosferycznych.
 - a. Czujnik ruchu działa na podczerwień i może wykrywać ciepło. Unikaj kierowania czujnika na obszary, gdzie wytwarzane jest ciepło
 - b. Czujnik zamontuj co najmniej 1m nad ziemią. Jeżeli jest on umieszczany pod okapem garażu, zadbaj, aby nie był on blokowany przez płytę czołową dachu.
 - c. W przypadku montowania czujnika na wysokości powyżej 2m, skieruj go ku dołowi tak, aby obejmował swoim polem widzenia nadzorowany obszar.
 - d. Zasięg pomiędzy nadajnikiem, a odbiornikiem zależy od warunków otoczenia. Przed montażem zalecamy przetestowanie urządzenia w wybranym miejscu w celu sprawdzenia czy jego zasięg nie został zakłócony. Zasięg mogą znacząco obniżyć: ściany, stropy, metalowe powierzchnie, urządzenia o takiej samej częstotliwości, bliskość silników elektrycznych, transformatorów, zasilaczy, komputerów itp.

OBŚŁUGA

1. Logowanie.

- a. W kieszeni na baterie odbiornika (rys. 4a) umieść trzy baterie alkaliczne 1,5V typu LR14 lub podłącz do zasilacza 6V DC, 500mA (nie używaj równocześnie zasilacza i baterii w odbiorniku).
- b. Przesuń włącznik na pozycję „LO” lub „HI”.
- c. Przyciśnij na 1 sekundę przycisk logowania znajdujący się na tyle odbiornika. Odbiornik wyda jeden sygnał dźwiękowy „di”, a dioda LED zaświeci się.
- d. W kieszeni na baterie czujnika (rys. 4b) umieść jedną baterię typu 6F22. Poprawnie zasilony czujnik zacznie wysyłać sygnał do odbiornika a jego dioda LED będzie zaświecona. Odbiornik po odebraniu sygnału wyda jeden sygnał dźwiękowy „di”.
- e. (Opcjonalnie) Zaloguj kolejne czujniki (maksymalnie 10).
- f. Po poprawnym zalogowaniu wszystkich czujników, wyjdź z trybu logowania naciskając przez 1 sekundę przycisk logowania znajdujący się na tyle odbiornika. Odbiornik potwierdzi wyjście z trybu logowania sygnałem „di di”.
- g. **Uwaga:** odbiornik po 30 sekundach nieaktywności w trybie logowania automatycznie wyjdzie z tego trybu. Powrót do trybu pracy nie zostanie wówczas zasygnalizowany dźwiękiem „di di”, zgasną jedynie diody LED odbiornika.

2. Kasowanie czujników.

- a. **Uwaga:** w celu wykasowania czujnika należy wykasować całą pamięć odbiornika (wszystkie zalogowane czujniki zostaną usunięte).
- b. Wyciągnij jedną baterię z odbiornika lub odłącz zasilacz.
- c. Naciśnij i przytrzymaj przycisk logowania.
- d. Nadal trzymając przycisk logowania włóż baterię do odbiornika lub podłącz zasilacz.
- e. Po usłyszeniu długiego sygnału dźwiękowego „diii” zwolnij przycisk.

3. Wskaźnik niskiego naładowania baterii.

Gdy konieczna będzie wymiana baterii dioda LED nadajnika i/lub środkowa dioda LED odbiornika będzie stale świecić.

4. Zmiana trybów pracy.

Odbiornik jest wyposażony w 3-pozycyjny przełącznik trybów: LOW – cichy dzwonek, HIGH – głośny dzwonek, OFF – wyłączenie zasilania.

Uproszczona deklaracja zgodności

Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. oświadcza, że typ urządzenia radiowego: OR-MA-717 oraz OR-MA-718 Czujnik ruchu z sygnalizacją bezprzewodową jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE. Pelen tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adres internetowym: www.orno.pl.

(EN) Motion sensor with wireless alert system

Motion sensor for monitoring entrances, hallways, storage rooms, basements, driveways, parking areas, etc. The receiver alerts you to detected motion or low battery in the receiver. The range is up to 120 meters in open space, with a detection range of up to 8 meters for the sensor. The sensor has a 75° field of view. Its IP44 rating ensures protection against dust and water, making it suitable for outdoor installation or in humid indoor areas. The sensor is resistant to harsh weather conditions.

INSTALLATION

Determine the locations for the sensor and receiver. Choose areas without hidden cables that could be affected by mounting screws. When choosing a location for the sensor, follow these recommendations:

1. Mount the sensor on a flat surface using appropriate mounting hardware (not included).
2. Place the receiver within a maximum distance of 120 meters from the sensor.
3. Hang or position the receiver on a flat surface. The receiver is not weatherproof.
 - a. The motion sensor uses infrared to detect heat, so avoid pointing it toward heat sources.
 - b. Install the sensor at least 1 meter above the ground. If mounting under a garage overhang, ensure it is not blocked by the roof.
 - c. For installations above 2 meters, angle the sensor downward to cover the monitored area.
 - d. The range between the transmitter and receiver may vary based on environmental factors. Test the device before installation to ensure the range is not disrupted. Walls, ceilings, metal surfaces, devices operating at the same frequency, and proximity to electrical motors, transformers, power supplies, or computers can reduce the range.

OPERATION

1. Pairing.

- a. Insert three 1.5V LR14 alkaline batteries into the receiver or connect it to a 6V DC, 500mA power adapter (do not use both batteries and the adapter simultaneously).
- b. Slide the switch to "LO" or "HI".
- c. Press the pairing button on the back of the receiver for 1 second. The receiver will emit a "di" sound, and the LED will light up.
- d. Insert a 6F22 battery into the sensor. The sensor will begin transmitting to the receiver, and the LED will light up. The receiver will emit a "di" sound upon receiving the signal.
- e. (Optional) Pair additional sensors (up to 10).
- f. After successfully pairing all sensors, exit the pairing mode by pressing the pairing button on the back of the receiver for 1 second. The receiver will confirm exiting the pairing mode with a "di di" sound.
- g. **Note:** after 30 seconds of inactivity, the receiver will automatically exit pairing mode. The exit will not be confirmed with a sound; the LED will simply turn off.

2. Deleting sensors.

- a. **Note:** to delete a sensor, you must clear the entire memory of the receiver (all paired sensors will be removed).
- b. Remove one battery from the receiver or disconnect the power supply.
- c. Press and hold the pairing button.
- d. While still holding the pairing button, insert the battery back into the receiver or reconnect the power supply.
- e. Upon hearing a long sound signal "diii," release the button.

3. Low battery indicator.

When the batteries need replacing, the LED on the transmitter and/or the middle LED on the receiver will remain lit.

4. Changing modes.

The receiver has a 3-position switch: LOW – quiet alarm, HIGH – loud alarm, OFF – power off.

(DE) Bewegungsmelder mit drahtlosem Alarmsystem

Bewegungssensor zur Kontrolle von Eingangstüren, Fluren, Lagerräumen, Kellern, Einfahrten, Parkplätzen usw. Der Signalgeber (Empfänger) meldet erkannte Bewegungen oder schwache Batterien im Empfänger. Die Reichweite im offenen Gelände beträgt bis zu 120 m, während die Bewegungserkennungsreichweite des Sensors bis zu 8 m beträgt. Der Erfassungswinkel des Sensors beträgt ca. 75°. Die Schutzart IP44 ermöglicht die Montage des Sensors im Freien sowie in Räumen mit erhöhter Feuchtigkeit. Der Sensor ist widerstandsfähig gegen schwierige Wetterbedingungen.

INSTALLATION

Bestimmen Sie den Standort des Sensors und des Empfängers. Wählen Sie Standorte ohne versteckte Kabel, die mit den Montageschrauben in Berührung kommen könnten. Bei der Auswahl eines Standorts für den Sensor, folgen Sie diesen Empfehlungen:

1. Mit dem Montagezubehör (nicht im Lieferumfang enthalten), montieren Sie den Sensor auf einer ebenen Oberfläche.
2. Platzieren Sie den Empfänger in einer maximalen Entfernung von 120 m vom Sensor.
3. Hängen Sie den Empfänger auf oder stellen Sie ihn auf eine ebene Oberfläche. Der Empfänger ist nicht wetterfest.
 - a. Der Bewegungsmelder arbeitet mit Infrarot und kann Wärme erkennen. Vermeiden Sie es, den Sensor auf Bereiche zu richten, in denen Wärme erzeugt wird.
 - b. Montieren Sie den Sensor mindestens 1 m über dem Boden. Wenn er unter einem Garagenvordach angebracht wird, stellen Sie sicher, dass er nicht durch die Frontplatte des Daches blockiert wird.
 - c. Bei der Montage des Sensors in einer Höhe von mehr als 2 m, richten Sie ihn nach unten, damit sich der überwachte Bereich in seinem Sichtfeld befindet.
 - d. Die Reichweite zwischen Sender und Empfänger hängt von den Umgebungsbedingungen ab. Vor der Montage empfehlen wir, das Gerät am gewählten Ort zu testen, um zu überprüfen, ob seine Reichweite nicht gestört wurde. Die Reichweite kann erheblich reduziert werden durch: Wände, Decken, Metallflächen, Geräte mit derselben Frequenz, Nähe von Elektromotoren, Transformatoren, Netzteilen, Computern usw.

BEDIENUNG

1. Anmeldung.

- a. Im Batteriefach des Empfängers (Abb. 4a) legen Sie drei Alkalibatterien vom Typ LR14 ein oder schließen Sie ein 6V DC, 500mA Netzteil an (verwenden Sie nicht gleichzeitig Netzteil und Batterien im Empfänger).
- b. Schieben Sie den Schalter auf die Position „LO“ oder „HI“.
- c. Drücken Sie den Anmeldeknopf auf der Rückseite des Empfängers für 1 Sekunde. Der Empfänger gibt ein akustisches Signal „di“ aus und die LED leuchtet auf.
- d. Im Batteriefach des Sensors (Abb. 4b) legen Sie eine Batterie vom Typ 6F22 ein. Ein korrekt mit Strom versorgter Sensor beginnt, ein Signal an den Empfänger zu senden, und seine LED leuchtet auf. Nach Empfang des Signals gibt der Empfänger ein akustisches Signal „di“ aus.
- e. (Optional) Melden Sie weitere Sensoren (maximal 10) an.
- f. Nach erfolgreicher Anmeldung aller Sensoren, verlassen Sie den Anmeldemodus, indem Sie den Anmeldeknopf auf der Rückseite des Empfängers für 1 Sekunde drücken. Der Empfänger bestätigt das Verlassen des Anmeldemodus mit dem Signal „di di“.
- g. **Achtung: Der Empfänger verlässt nach 30 Sekunden Inaktivität im Anmeldemodus automatisch diesen Modus. Die Rückkehr zum Betriebsmodus wird dann nicht mit „di di“ signalisiert, es erlöschen nur die LEDs des Empfängers.**

2. Löschen von Sensoren.

- a. **Achtung: Um einen Sensor zu löschen, müssen Sie den gesamten Speicher des Empfängers löschen (alle angemeldeten Sensoren werden entfernt).**
- b. Entnehmen Sie eine Batterie aus dem Empfänger oder trennen Sie das Netzteil.
- c. Drücken und halten Sie den Anmeldeknopf.
- d. Halten Sie den Anmeldeknopf weiterhin gedrückt, während Sie die Batterie wieder einlegen oder das Netzteil anschließen.
- e. Nachdem Sie ein langes akustisches Signal „diii“ gehört haben, lassen Sie den Knopf los.

3. Anzeige für niedrigen Batteriestand. Wenn ein Batteriewechsel notwendig wird, leuchtet die LED des Senders und/oder die mittlere LED des Empfängers dauerhaft.

4. Ändern der Betriebsmodi. Der Empfänger verfügt über einen 3-Positionen-Schalter für die Betriebsmodi: LOW – leise Klingel, HIGH – laute Klingel, OFF – Ausschalten der Stromversorgung.

Vereinfachte Konformitätserklärung

Orno-Logistic Sp. z o.o. erklärt, dass der Typ des Funkgeräts: OR-MA-717 und OR-MA-718 Bewegungsmelder mit drahtlosem Alarmsystem mit der Richtlinie 2014/53/EU konform ist. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Webadresse verfügbar: www.orno.pl.

(FR) Détecteur de mouvement avec système d'alerte sans fil

Détecteur de mouvement conçu pour surveiller les portes d'entrée, les couloirs, les entrepôts, les caves, les entrées, les parkings, etc. L'unité de signalisation (récepteur) vous avertit en cas de mouvement détecté ou de piles faibles dans le récepteur. La portée dans une zone ouverte peut atteindre 120 mètres, tandis que la portée de détection de mouvement du capteur peut atteindre 8 mètres. L'angle de vision du détecteur se situe aux alentours de 75°. Le degré de protection IP44 permet de monter le détecteur à l'extérieur et dans des pièces à forte humidité. Le détecteur résiste aux conditions météorologiques difficiles.

MONTAGE

Déterminez l'emplacement du détecteur et du récepteur. Choisissez des emplacements sans fils cachés qui pourraient entrer en contact avec les vis de montage. Lorsque vous choisissez un emplacement pour le détecteur, suivez les étapes suivantes:

1. À l'aide du matériel de montage (non fourni), montez le détecteur sur une surface plane.
2. Placez le récepteur à une distance maximale de 120 m du détecteur.
3. Suspendez ou placez le récepteur sur une surface plane. Le récepteur n'est pas étanche.
 - a. Le détecteur de mouvement fonctionne à l'infrarouge et peut détecter la chaleur. Évitez de pointer le détecteur vers des zones où la chaleur est générée.
 - b. Montez le détecteur à au moins 1 m au-dessus du sol. S'il est placé sous l'avant-toit du garage, veillez à ce qu'il ne soit pas bloqué par la planche de rive du toit.
 - c. Si le détecteur est monté à une hauteur supérieure à 2 m, orientez-le vers le bas de manière à ce qu'il couvre la zone à surveiller.
 - d. La portée entre l'émetteur et le récepteur dépend des conditions ambiantes. Avant le montage, nous vous recommandons de tester l'appareil à l'endroit de votre choix afin de vous assurer que sa portée n'est pas perturbée. La portée peut être considérablement réduite : murs, plafonds, surfaces métalliques, appareils de même fréquence, proximité de moteurs électriques, transformateurs, alimentations, ordinateurs, etc.

UTILISATION

1. Connexion.

- a. Placez trois piles alcalines 1,5 V de type LR14 dans le compartiment à piles du récepteur (Fig. 4a), ou branchez sur le bloc d'alimentation 6 V CC, 500 mA (n'utilisez pas le bloc d'alimentation et les piles dans le récepteur en même temps).
- b. Faites glisser l'interrupteur en position « LO » ou « HI ».

- c. Appuyez sur le bouton de connexion situé à l'arrière du récepteur pendant 1 seconde. Le récepteur émet un bip « di » une fois et la LED s'allume.
- d. Placez une pile de type 6F22 dans le compartiment à piles du détecteur (fig. 4b). Un détecteur correctement alimenté commencera à envoyer un signal au récepteur et sa LED s'allumera. Le récepteur émet un bip « di » lorsqu'il reçoit le signal.
- e. (Facultatif) Enregistrez des détecteurs supplémentaires (10 au maximum).
- f. Une fois que tous les détecteurs ont été correctement enregistrés, quittez le mode d'enregistrement en appuyant sur le bouton d'enregistrement situé à l'arrière du récepteur pendant 1 seconde. Le récepteur confirme la sortie du mode d'enregistrement par un signal « di di ».
- g. **Remarque : le récepteur quitte automatiquement le mode d'enregistrement après 30 secondes d'inactivité. Le retour au mode de fonctionnement ne sera alors pas signalé par un « di di », seules les LED du récepteur s'éteindront.**
2. **Suppression des détecteurs.**
- a. **Remarque : pour effacer un capteur, il faut effacer toute la mémoire du récepteur (tous les capteurs connectés seront effacés).**
- b. Retirez une pile du récepteur ou débranchez l'alimentation électrique.
- c. Appuyez sur le bouton de connexion et maintenez-le enfoncé.
- d. Tout en maintenant le bouton de connexion enfoncé, insérez la batterie dans le récepteur ou connectez l'alimentation électrique.
- e. Lorsque vous entendez un long bip « diii », relâchez le bouton.
3. **Indicateur de pile faible. Lorsque la pile doit être remplacée, la LED de l'émetteur et/ou la LED centrale du récepteur s'allument en permanence.**
4. **Changement de mode de fonctionnement. Le récepteur est équipé d'un commutateur de mode à 3 positions : LOW – sonnerie silencieuse, HIGH – sonnerie forte, OFF – mise à l'arrêt.**

Déclaration de conformité simplifiée

Orno-Logistic Sp. z o.o. déclare que le type de dispositif radio : OR-MA-717 et OR-MA-718 Détecteur de mouvement avec système d'alerte sans fil est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration de conformité de l'UE est disponible à l'adresse web suivante : www.orno.pl.

(RU) Датчик движения с беспроводной системой оповещения

Детектор движения для контроля входных дверей, коридоров, складских помещений, подвалов, подъездов, парковок и т.д. Сигнализатор (приемник) оповещает об обнаруженном движении или о разряде батарей в приемнике. Дальность действия на открытой местности составляет до 120 м, а дальность обнаружения движения датчиком – до 8 м. Угол обзора датчика составляет около 75°. Степень защиты IP44 позволяет устанавливать кнопку снаружи, а также в местах с повышенной влажностью. Стойкий к неблагоприятным погодным условиям.

УСТАНОВКА

Определите местоположение датчика и приемника. Выбирайте места без скрытых проводов, которые могут соприкасаться с крепежными винтами. При выборе места для датчика следуйте следующим рекомендациям:

1. С помощью монтажного крепежа (не входит в комплект) установите датчик на ровной поверхности.
2. Расположите приемник на расстоянии не более 120 м от датчика.
3. Подвесьте или установите приемник на ровной поверхности. Приемник стойкий к атмосферным воздействиям.
 - a. Датчик движения работает в инфракрасном диапазоне и может обнаруживать тепло. Не направляйте датчик на места, где выделяется тепло
 - b. Установите датчик на высоте не менее 1 м над землей. Если он размещен под карнизом гаража, убедитесь, что его не перекрывает лобовая доска крыши.
 - c. Если датчик установлен на высоте более 2 м, направьте его вниз так, чтобы он охватывал своим полем зрения контролируемую зону.
 - d. Расстояние между передатчиком и приемником зависит от условий окружающей среды. Перед монтажом рекомендуется протестировать оборудование в выбранном месте, чтобы проверить, нет ли помех, уменьшающих его дальность действия. Дальность действия могут значительно снизить: стены, перекрытия, металлические поверхности, оборудование, работающее на той же частоте, расположенные поблизости электродвигатели, трансформаторы, блоки питания, компьютеры и т.п.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

1. Вход в систему.

- a. Поместите три щелочные батарейки 1,5 В типа LR14 в батарейный отсек приемника (рис. 4а) или подключите к блоку питания 6 В постоянного тока, 500 мА (не используйте одновременно блок питания и батарейки в приемнике).
- b. Переверните переключатель в положение «LO» или «H».
- c. Нажмите кнопку входа в систему на задней панели приемника и удерживайте ее в течение 1 секунды. Приемник подаст один звуковой сигнал «бип», и загорится светодиод.
- d. Поместите одну батарейку типа 6F22 в батарейный отсек датчика (рис. 4б). Правильно подключенный к питанию датчик начнет посылать сигнал на приемник, и его светодиод загорится. Приемник, получив сигнал, подаст звуковой сигнал «бип».
- e. (Дополнительно) Зарегистрируйте дополнительные датчики (не более 10).
- f. После того как все датчики будут надлежащим образом зарегистрированы, выйдите из режима регистрации, нажав на кнопку регистрации на задней панели приемника и удерживая ее в течение 1 секунды. Приемник подтвердит выход из режима регистрации сигналом «бип-бип».
- g. **Примечание: приемник после 30 секунд отсутствия активности автоматически выйдет из режима регистрации. В этом случае при возврате в рабочий режим звуковой сигнал «бип-бип» подаваться не будет, только погаснут светодиоды приемника.**

2. Удаление датчиков.

- a. **Примечание: чтобы удалить датчик, необходимо стереть всю память приемника (все зарегистрированные датчики будут удалены).**
- b. Извлеките одну батарейку из приемника или отсоедините блок питания.
- c. Нажмите и удерживайте кнопку входа в систему.
- d. Не отпуская кнопку входа, вставьте батарейку в приемник или подключите блок питания.
- e. Услышав длинный звуковой сигнал «бииип», отпустите кнопку.

3. Индикатор низкого уровня заряда батарейки. Когда необходимо заменить батарейку, светодиодный индикатор передатчика и/или центральный светодиодный индикатор приемника будут гореть непрерывно.

4. Изменение режима работы. Приемник оснащен 3-позиционным переключателем режимов: LOW – тихий звонок, HIGH – громкий звонок, OFF – выключение питания.

Упрощенная декларация соответствия

Компания Orno-Logistic Sp. z o.o. заявляет, что тип радиоустройства: OR-MA-717 и OR-MA-718 Датчик движения с беспроводной системой оповещения соответствует Директиве 2014/53/EU. Полный текст декларации соответствия ЕС доступен по следующему веб-адресу: www.orno.pl.